

Application deadline: November 15, 2020 / 締切 : 2020 年 11 月 15 日

AGU I-HOUSE (Musashi-Kosugi) Application and Contract
国際学生寮 (武蔵小杉)入館申込書兼契約書

※ **First, please send the online application form (the link is shown below) before the deadline.** Spaces are assigned on a first-come, first-served basis and applicants for two semesters will be assigned preferentially. **まずオンラインでの申込を行ってください。** オンラインでの申込順に、2 学期入寮できる人を優先的に割り当てます。

Online Application Form 申込フォーム URL: <https://business.form-mailer.jp/fms/42cfef7581167>

Please send this document with exchange program application documents.

この書類は出願書類と一緒に締切日までに郵送してください。

Contractor's Full Name 契約者氏名	※ If a tenant is under 20 yrs old, he/she cannot be a contractor. The contractor should be tenant's parent or a relative who is 20 yrs or older. 入寮者が 20 歳未満の場合、契約者にはなれません。親など 20 歳以上の人を契約者としてください。		
Tenant's (Student's) Full Name 入寮者氏名		Sex 性別	M/男 F/女
AGU Partner Institution to which the tenant belongs 入寮者が所属する協定校名			
Period of Study at AGU 留学期間	<input type="checkbox"/> 2021 Spring Semester Only / 2021 年度前期のみ <input type="checkbox"/> 2021 Spring & Fall Semester / 2021 年度前期と後期		
Contract Start Date (check-in date) 契約開始日(入寮開始日)	Late March, 2021 *The exact date will be announced later. 2021 年 3 月下旬 確定次第ご案内します。		
Contract End Date 契約終了日	_____ 年 () 月 () 日 Year Month Date ※ Please write down the same date as you input in the online application form. Also please read "Contract Period" on page 20 of the Housing Information Handbook before filling out the date. オンライン申込フォームで入力した日と同じ日を書いてください 「留学生のための宿舎案内」P8 の「契約期間」をよく読んでから記入してください。		
Contract Type 契約の種類	<input type="checkbox"/> WITH meals / 食事付き (JPY 104,800/month) <input type="checkbox"/> WITHOUT meals / 食事なし (JPY 88,000/month) ※ Please read "Contract Period" on page 20 of the Housing Information Handbook before filling out the date. 「留学生のための宿舎案内」P8 の「契約期間」をよく読んでから記入してください。		
※ AGU provides exchange students with bed linen rental for free. It includes a pillow, a pillowcase, bed sheets, and comforter. Sheets & pillowcase will be replaced once a month, otherwise, the tenant should wash them as necessary. 青山学院大学は交換留学生に寝具のレンタルを無料で提供します。これには枕、枕カバー、シーツ、毛布が含まれます。シーツ/枕カバーは 1 か月に 1 度交換でき、必要に応じ、入寮者が洗濯する必要があります。			

SIGNATURE 署名

I hereby agree: (Please check the checkbox of each item.) / 私は以下に同意します。(各項目をチェックしてください)

- (1) to comply with all the terms and conditions stated in the Housing Information Handbook;
契約者および入寮者は「留学生のための住居案内」に記載されているすべての規定に従うことに同意します。
- (2) to abide by all the rules and regulations of AGU I-House and Itochu Urban Community Co., Ltd., and that my failure to abide by the rules and regulations may result in my expulsion from AGU I-House. In case of expulsion, I will vacate the room within 10 days from the notice of expulsion without refund of the fee;
契約者および入寮者は AGU I-House 及び伊藤忠アーバンコミュニティ(株)が定めたすべての規則・規定に従い、それらの規則・規定に違反した場合には退寮を命ぜられる場合があることに同意します。退寮を命ぜられた場合、その日から 10 日以内に部屋を明け渡します。その際、寮費の返金がないことを了解します。
- (3) to pay for any intentional damages or losses to the dormitory property for which I am responsible;
契約者は故意による宿舎内の施設及び物品の破損、紛失には責任を持って弁償を致します。
- (4) to make the payments of the dormitory fees by the designated due dates.
契約者は寮費の支払いは必ず規定の期日までに行います。
- (5) that AGU provides the following information (name, DOB, gender, and room number) to Kawasaki Nakahara Ward Office (local government office) for resident registration.
青山学院大学が、川崎市中原区役所の住民登録のため、私の以下の情報(氏名、生年月日、性別、部屋番号)を提供することに同意します。

Signatory (契約者)

*If the tenant is under 20 yrs old, the signatory should fill out this part.

入寮者が 20 歳未満の場合、ここに署名と日付を記入してください。

Signature 署名 _____ Date 日付(YYYY/MM/DD)_____

Tenant (入寮者)

Signature 署名 _____ Date 日付 (YYYY/MM/DD)_____